

Rom

Chapter 13

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 Πᾶσα ψυχὴ ἐξουσίαις ὑπερεχοῦσαις ὑποτασσέσθω. οὐ γὰρ ἔστιν
Свака душа властима вишим нека-се-покорава. Не постоји-наиме власт
[G3956](#) [G5590](#) [G1849](#) [G5242](#) [G5293](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#)
ἐξουσία, εἰ μὴ ὑπὸ Θεοῦ; αἱ δὲ οὔσαι ὑπὸ Θεοῦ τεταγμένα
која-није осим ако-није од Бога; оне пак које-постоје од Бога постављене
[G1849](#) [G1487](#) [G3361](#) [G5259](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1510](#) [G5259](#) [G2316](#) [G5021](#)
εἰσίν.
су.
[G1510](#)

| Svaka duša da se pokorava vlastima koje vladaju; jer nema vlasti da nije od Boga, a što su vlasti, od Boga su postavljene.

2 ὥστε ὁ ἀντιτασσόμενος τῇ ἐξουσίᾳ, τῇ τοῦ Θεοῦ διαταγῇ
Стога ко се-противи тој власти, Божијој се наредби супротставља
[G5620](#) [G3588](#) [G0498](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1296](#)
ἀνθέστηκεν; οἱ δὲ ἀνθεστηκότες, ἑαυτοῖς κρίμα λήψονται.
противи; они пак који-се-противе, на-себе осуду примиће.
[G0436](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0436](#) [G1438](#) [G2917](#) [G2983](#)

| Tako koji se suproti vlasti suproti se naredbi Božijoj; a koji se suprote primiče greh na sebe.

3 οἱ γὰρ ἄρχοντες οὐκ εἰσὶν φόβος τῷ ἀγαθῷ ἔργω, ἀλλὰ τῷ
Владари наиме нису страх за добро дело, него за-зло. Желиш ли
[G3588](#) [G1063](#) [G0758](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5401](#) [G3588](#) [G0018](#) [G2041](#) [G0235](#) [G3588](#)
κακῷ. θέλεις δὲ μὴ φοβεῖσθαι τὴν ἐξουσίαν? τὸ ἀγαθὸν ποίει, καὶ
да се-не бојиш власти? Добро чини, па ћеш имати похвалу од
[G2556](#) [G2309](#) [G1161](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G0018](#) [G4160](#) [G2532](#)
ἔξεις ἔπαινον ἐξ αὐτῆς.
ње. Јер је Божији
[G2192](#) [G1868](#) [G1537](#) [G0846](#)

| Jer knezovi nisu strah dobrim delima nego zlim. Hoćeš li, pak, da se ne bojiš vlasti, čini dobro, i imaćeš hvalu od nje;

4 Θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν σοί, εἰς τὸ ἀγαθόν. ἐὰν δὲ τὸ
слуга наиме теби на добро. Ако ли пак зло чиниш, бој-се;
[G2316](#) [G1063](#) [G1249](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0018](#) [G1437](#) [G1161](#) [G3588](#)
κακὸν ποιῆς, φοβοῦ; οὐ γὰρ εἰκῆ τὴν μάχαιραν φορεῖ: Θεοῦ γὰρ
јер не узалуд носи мач: Божији је наиме слуга, осветник за
[G2556](#) [G4160](#) [G5399](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1500](#) [G3588](#) [G3162](#) [G5409](#) [G2316](#) [G1063](#)
διάκονός ἐστιν, ἔκδικος εἰς ὀργὴν τῷ τὸ κακὸν πράσσοντι.
гнев над-оним ко зло чини. јер не узалуд носи-мач.
[G1249](#) [G1510](#) [G1558](#) [G1519](#) [G3709](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2556](#) [G4238](#)

| jer je sluga Božji tebi za dobro. Ako li zlo činiš, boj se; jer uzalud ne nosi mača, jer je Božji sluga, osvetnik na gnev onome koji zlo čini.

5 διὸ ἀνάγκη ὑποτάσσεσθαι, οὐ μόνον διὰ τὴν ὀργὴν, ἀλλὰ καὶ
 Зато је-потребно покоравати-се, не само због гнева, него и због
[G1352](#) [G0318](#) [G5293](#) [G3756](#) [G3440](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3709](#) [G0235](#) [G2532](#)

διὰ τὴν συνείδησιν.
 савести. јер је-неопходно
[G1223](#) [G3588](#) [G4893](#)

Tako se valja pokoravati ne samo od straha nego i po savesti.

6 διὰ τοῦτο γὰρ, καὶ φόρους τελεῖτε; λειτουργοὶ γὰρ Θεοῦ εἰσιν,
 Због тога наима, и порезе плаћате; службеници су-наима Божији, управо
[G1223](#) [G3778](#) [G1063](#) [G2532](#) [G5411](#) [G5055](#) [G3011](#) [G1063](#) [G2316](#) [G1510](#)

εἰς αὐτὸ τοῦτο προσκαρτεροῦντες,
 томе посвећени непрестано служећи.
[G1519](#) [G0846](#) [G3778](#) [G4342](#)

Jer za to i poreze dajete; jer su sluge Božije koje su za to isto postavljene.

7 ἀπόδοτε πᾶσιν τὰς ὀφειλάς; τῷ τὸν φόρον, τὸν φόρον; τῷ τὸ
 Дайте свима што дугујете: коме порез, порез; коме царину, царину; коме
[G0591](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3782](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5411](#) [G3588](#) [G5411](#) [G3588](#) [G3588](#)

τέλος, τὸ τέλος; τῷ τὸν φόβον, τὸν φόβον; τῷ τὴν τιμὴν, τὴν
 страх, страх; коме част, част. коме страх, страх; коме част, част. коме
[G5056](#) [G3588](#) [G5056](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#)

τιμὴν.
 поштовање.
[G5092](#)

Podajte, dakle, svakome šta ste dužni: kome dakle porezu, porezu; a kome carinu, carinu; a kome strah, strah; a kome čast, čast.

8 Μηδενὶ μηδὲν ὀφείλετε, εἰ μὴ τὸ ἀλλήλους; ἀγαπᾶν; ὁ γὰρ
 Никоме ништа не-дугујете, осим да једни-друге волите; јер ко воли
[G3367](#) [G3367](#) [G3784](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G0240](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1063](#)

ἀγαπῶν τὸν ἕτερον, νόμον πεπλήρωκεν.
 другога, закон је испунио. наима
[G0025](#) [G3588](#) [G2087](#) [G3551](#) [G4137](#)

I ne budite nikome ništa dužni osim da ljubite jedan drugog; jer koji ljubi drugog zakon ispuni.

9 τὸ γάρ, Οὐ μοιχεύσεις, Οὐ φονεύσεις, Οὐ κλέψεις, Οὐκ
 Јер заповест: Не чини-прељубу, Не убиј, Не укради, Не
[G3588](#) [G1063](#) [G3756](#) [G3431](#) [G3756](#) [G5407](#) [G3756](#) [G2813](#) [G3756](#)

ἐπιθυμήσεις, καὶ εἴ τις ἑτέρα ἐντολή, ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ
 пожели, и ако-има која друга заповест, у овој речи се
[G1937](#) [G2532](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2087](#) [G1785](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#)

ἀνακεφαλαιοῦται, ἐν τῷ: Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
 сажима: Воли ближњега свога као самога себе. у овој
[G0346](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#)

Jer ovo: Ne čini preljube, ne ubij, ne ukradi, ne svedoči lažno, ne zaželi, i ako ima još kakva druga zapovest, u ovoj se reči izvršuje, to jest: Ljubi bližnjeg svog kao samog sebe.

10 ἡ ἀγάπη τῷ πλησίον κακὸν οὐκ ἐργάζεται; πλήρωμα οὖν
 Љубав ближњему зло не чини; испуњење дакле закона је
[G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G4139](#) [G2556](#) [G3756](#) [G2038](#) [G4138](#) [G3767](#)
 νόμου ἡ ἀγάπη.
 љубав. ближњему љубав.
[G3551](#) [G3588](#) [G0026](#)

| Ljubav ne čini zla bližnjemu; dakle je ljubav izvršenje zakona.

11 Καὶ τοῦτο, εἰδότες τὸν καιρόν, ὅτι ὥρα ἤδη ὑμᾶς ἐξ ὕπνου
 И ово знајући време, да је-већ час да-се из сна пробудите;
[G2532](#) [G3778](#) [G1492](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3754](#) [G5610](#) [G2235](#) [G4771](#) [G1537](#) [G5258](#)
 ἐγερθῆναι; νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία, ἢ ὅτε
 јер је-сада ближе наше спасење, него кад смо поверовали.
[G1453](#) [G3568](#) [G1063](#) [G1452](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4991](#) [G2228](#) [G3753](#)
 ἐπιστεύσαμεν.
 нама
[G4100](#)

| I znajući ovo vreme da je već čas došao da ustanemo od sna; jar nam je sad bliže spasenje nego li kad verovasmo.

12 ἡ νύξ προέκοψεν, ἡ δὲ ἡμέρα ἤγγικεν; ἀποθώμεθα
 Ноћ је-одмакла, а дан се-приближио; одбацимо дакле дела
[G3588](#) [G3571](#) [G4298](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1448](#) [G0659](#)
 οὖν τὰ ἔργα τοῦ σκοτους, ἐνδυσώμεθα δὲ τὰ ὄπλα τοῦ
 таме, а обучимо се-у оружје светлости. пак се обучимо-у оружје
[G3767](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G4655](#) [G1746](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3696](#) [G3588](#)
 φωτός.
 светлости.
[G5457](#)

| Noć prođe, a dan se približi: da odbacimo, dakle, sva dela tamna, i da se obučemo u oružje videla.

13 ὡς ἐν ἡμέρᾳ, εὐσχημόνως περιπατήσωμεν; μὴ κώμοις καὶ
 Као по-дану, пристοјно да-ходимо; не у-гозбама и пијанкама,
[G5613](#) [G1722](#) [G2250](#) [G2156](#) [G4043](#) [G3361](#) [G2970](#) [G2532](#)
 μέθαις, μὴ κοίταις καὶ ἀσελγείαις, μὴ ἔριδι καὶ
 не у-разврату и бесрамности, не у-свађи и зависти.
[G3178](#) [G3361](#) [G2845](#) [G2532](#) [G0766](#) [G3361](#) [G2054](#) [G2532](#)
 ζήλω.
 у-пристојности
[G2205](#)

| Da hodimo pošteno kao po danu: ne u žderanju i pijanstvu, ne u kurvarstvu i nečistoti, ne u svađanju i zavisti;

14 ἀλλὰ ἐνδύσασθε τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, καὶ τῆς σαρκὸς
 Него обуците-се-у Господа Исуса Христа, и за-тело не брините-се
[G0235](#) [G1746](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4561](#)
 πρόνοιαν μὴ ποιεῖσθε, εἰς ἐπιθυμίας.
 да-задовољите пожуде. у пожуде. за-тело
[G4307](#) [G3361](#) [G4160](#) [G1519](#) [G1939](#)

| nego se obucite u Gospoda Isusa Hrista; i telu ne ugađajte po željama.